

« Ecrivains Français traduisent improprement par *Orateur*.  
 « Ce titre lui a été donné, parce qu'il est le député-né de la  
 « Chambre. C'est lui qui adresse le Roi, &c. mais il ne pro-  
 « nonce point de harangue dans la Chambre, &c. »

Que de fois n'avons-nous pas entendu dans la Chambre un  
 député s'écrier : « M. L'orateur, l'orateur qui vient de parler. »  
 D'autres fois, dans les journaux, on embrouille tellement les  
 phrases où ce mot est pris dans les deux sens différents, qu'il est  
 impossible au lecteur de savoir s'il s'agit du président ou du  
 député qui parle.

Néanmoins, comme nos amis paraissent ne pas aimer le mot  
*Parleur*, et que nous tenons, autant que possible, à contenter tout  
 le monde, nous mettrons cette expression de côté, pour reprendre  
 celle de *Président*; mais, pour aucune considération, nous ne  
 donnerons le nom d'*orateur* à un homme qui parle quelquefois,  
 mais qui ne fait jamais de discours.

### CHRONIQUE DE TORONTO.

Grande conspiration parmi les *Bâtons bleus*; il serait plus  
 correct de dire *grande ligue*. Les constables de la ville se sont  
 adressés au Maire pour se plaindre d'un de leurs confrères bâ-  
 tonniers, lequel, disaient-ils, se donne des airs d'autorité qui ne  
 sont pas de son ressort. Enquête sur les prémisses, et fin finale,  
 renvoi de la plainte qui est taxée de mensongère, de mal fondée  
 et de malicieuse. Il est de plus ordonné que les plaigants, au  
 nombre de dix-sept, seront suspendus de leurs fonctions et privés  
 de leur solde durant quatorze jours. Vivat! Toronto, ton maire  
 et tes commissaires-enquêteurs, vivat! cent fois vivat! nous  
 n'aurons donc pas vécu sans avoir vu, au moins une fois, le  
 faible, le petit, protégé et soutenu contre le plus fort! Il y a  
 progrès. On a remplacé temporairement les *sus-pendus* par un  
 nombre égal de constables *ad hoc*.

M. Brunel, un des conseillers de ville, avait modestement  
 proposé de faire du *Globe* l'organe et l'écho du Bureau des Tra-  
 vaux Publics de la Cité. C'était tout simple, sans doute;  
 quand on prend du galon, vous savez, on n'en saurait trop  
 prendre. Le Conseil a jugé que le *Globe* resterait l'organe de  
 tout ce qu'il voudra, excepté des Travaux Publics.

La Police correctionnelle de Toronto est une mine d'or pour la  
 caisse municipale. Toutes les semaines, les amendes s'élèvent  
 à un chiffre considérable. On pourra en juger quand on saura  
 que l'an dernier, les amendes et autres sommes versées entre les  
 mains du greffier de la Cour de Police, se sont montées à l'énorme  
 somme de douze mille piastres et au delà.

Il y a des gens qui sont nés dans le bon quartier de la lune.  
 Par exemple: vous demeurez au beau milieu du Canada; disons  
 au milieu des souches qui encadrent, comme un oimitière, la belle  
 ville d'Ottawa. Vous faites de petites affaires qui s'embrouil-  
 lent. Vos créanciers vous empoignent et vous logent dans la  
 grande case de la Reine. C'est pénible, c'est déplorable, sans  
 doute: mais qu'y faire? la loi est là qui vous retient, inexora-  
 ble. Ah! si vous étiez ré vis à vis de Détroit! c'est là qu'il fait  
 bon vivre! Si vous cultivez, si vos livres de compte voient la  
 guerre intestine régner entre leurs pages, n'allez craindre ni  
 shérif, ni recors. Apaisez les battements de votre cœur sensi-  
 ble; pressez sans crainte sur votre cœur la poire que vous vous  
 êtes réservée pour la soif, et traversez la rivière pour visiter Dé-  
 troit. Quand vous vous serez ét. b. l. confortablement dans cette  
 cité franco-américaine, que vous y aurez passé du lundi jus-  
 qu'au samedi à minuit, inclusivement, vous sentirez naturelle-  
 ment le désir, sinon le besoin de revoir vos chers parents, votre  
 chère patrie, ce sol qui vous a vu naître, mais qui vous brûle  
 les pieds aujourd'hui. Eh bien! rien de plus simple, retracez  
 la rivière, la route est libre, c'est dimanche, les recors ont  
 les mains liées et vous, les jambes déliées. Il paraît qu'il y a  
 toute une troupe de malheureux débiteurs qui se livrent à ce  
*chassez-croisez*, et qui suivent avec palpitation les péripéties par  
 lesquelles doit passer le bill qui va occuper bientôt nos cham-  
 bres, et qui est relatif à l'abolition de l'emprisonnement pour  
 dettes.

La température s'est adoucie notablement depuis avant-hier;  
 une brume épaisse est tombée sur la ville, et le soir, la lumière  
 du gaz a peine à la traverser. Les rues sont d'une saleté plus  
 qu'ordinaire, et les dames ont fort à faire pour préserver la chère

crinolino des maculations boucuses.

Ceux qui aiment à voyager pour rien sur les chemins de fer,  
 feront mieux de rester chez eux s'ils veulent employer dans  
 l'état de New-York, ce moyen peu dispendieux de locomotion,  
 car voici que la Législature de l'Etat Impérial va se trouver  
 saisie d'un bill qui restreindra l'octroi du « passage gratuit aux em-  
 ployés mêmes du chemin, ou à des personnes nécessitées, ou  
 qui voyagent dans un but de bienfaisance publique. Hors de là,  
 toute passe gratuite sera censée considérée comme un *corps de*  
*déli*—tant contre celui qui la possédera que pour celui qui l'aura  
 accordée. C'est là une décision un peu rigoureuse, mais dans le  
 cas actuel, comme toujours en pareille circonstance, ceux qui  
 abusent d'un droit, font tort à ceux qui ne font qu'en user. On  
 aurait pu, peut-être, excepter la presse de l'ostracisme général.

Si trop souvent, à New-York, les crimes passent inaperçus  
 à cause de leur fréquence, il est juste que lorsqu'il se trouve  
 par hasard un juge assez incorruptible et un jury assez impar-  
 tial pour rester sourds au bruit tentateur des écus qui les détourne-  
 raient de leur devoir, il est juste que le fait soit sonné haut et  
 fort—voici donc :

Une petite fille de neuf ans, enfant de M. Thomas Smith,  
 tomba par accident dans un trou d'un quai en mauvais état.  
 ce quai était sous la surveillance de la Corporation de la Cité de  
 New-York.

L'enfant se noya et son père, ayant demandé une indemnité,  
 le jury, après avoir entendu les faits et pesé les circonstances,  
 lui accorda la somme de \$750. La leçon est un peu chère—la  
 Corporation de Toronto se ruinerait bientôt à la peine, s'il fallait,  
 à ce prix, lui faire boucher tous les trous dangereux qui se trou-  
 vent presque à chaque coin de Front-Street,

Le marché est « *slack* », comme on dit ici—les chemins sont  
 si vilains que les fermiers ont cessé de venir en ville. Le prix  
 des provisions de bouche a dû hausser en conséquence; la farine  
 a remonté, et tend à s'élever encore, surtout celle de la meilleure  
 qualité—Celle dernière peu se coter de \$3 70 à 3 89 et même  
 davantage.

Les puits artésiens deviennent de mode: tout le monde con-  
 naît ou, du moins, a entendu parler du puits artésien de Gren-  
 nelle qui alimente une notable partie de Paris. Cette mode de  
 forer dans les entrailles de la terre a, déjà depuis longtemps,  
 gagné de ce côté de l'Atlantique. Le puits de Grenelle a 1,700  
 pieds de profondeur, il est vrai; mais voici qu'à Paris, dans  
 l'Illinois, un Etat à peu près nouveau, on a creusé un puits qui  
 a déjà atteint une profondeur de 700 pieds—Creusez toujours,  
 quand vous serez rendu au milieu de la terre, vous nous le  
 direz, afin que nous puissions constater l'état atmosphérique de  
 ces régions inférieures.

En avant le progrès, tout petit village aspire à devenir ville.  
 Voici Oshawa qui veut se faire appeler ville, et qui s'adresse  
 pour cela à la législature. C'est bon, en avant.

Les patineurs sont dans le deuil; cette baie si limpide, à la  
 surface si polie, cette vaste plaine cristalline où leurs talons  
 armés d'acier décrivaient tant de capricieuses arabesques, tant  
 de fantastiques segments de cercle, hélas! son règne, à elle  
 aussi, va finir. Dans trois jours, omelette complète—plus de  
 glace—mais les caboteurs des lacs, avec leurs goélettes aux  
 mâts si élancés, et les steamers qui remuent si brutalement  
 l'eau qui les porte, s'iront de leur torpeur, et au meront la  
 baie plus encore que ne le faisaient les canots à païus et les  
 courses de chevaux sur le *turf* glacé.

Ces pauvres avocats! tout le monde leur jette la pierre—leurs  
 peccadilles se convertissent en péchés mortels. Cela tient, qui  
 sait? à l'habitude qu'ils ont d'enfourer dans leur sac à procès  
 tout ce qui sent un peu mauvais. Un de leurs ennemis vient de  
 proposer que tous les avocats soient *ex officio* soldats, *volens*  
*volens*, en cas de guerre, parce que personne, dit cet abominable  
 mauvais plaisant d'Yankee, ne saurait soutenir leurs charges.

Encore du nouveau! Le Général Cass, le secrétaire d'Etat  
 du cabinet du Président Buchanan, va se retirer.

On pend toujours. A Pittsburg, Kelly, le meurtrier de Weis-  
 man, sera pendu ces jours-ci—et vous, les apôtres de l'abolition  
 de la peine de mort, où êtes-vous? que faites-vous? Un grand,  
 un noble, un sublime effort donc!

M. VIDAL, propriétaire et rédacteur-en-chef.